

Rivista Italiana di Studi Catalani

La *Rivista Italiana di Studi Catalani*, pubblicata con periodicità annuale in formato cartaceo, è la prima e unica rivista scientifica italiana di catalanistica, finalizzata allo studio e alla riflessione critica sulla cultura catalana in ogni sua manifestazione, nel segno della più ampia interdisciplinarietà. Patrocinata dall'AISC, di cui accoglie l'espressione culturale, è aperta alla comunità scientifica e accademica internazionale e si propone come strumento di diffusione della ricerca individuale e di gruppo, nazionale ed estera, d'incoraggiamento del confronto a livello sovranazionale su temi di ricerca nell'ambito della catalanistica, a partire dalla tradizione epistemologica consolidata per favorire l'avanzamento dei metodi d'indagine e delle conoscenze e per promuovere il rinnovamento della ricerca nel settore attraverso il dialogo costante con altre aree disciplinari. Accoglie contributi scientifici originali e inediti a tema libero (articoli, note, recensioni) e proposte per la sezione monografica di carattere filologico, letterario, linguistico, artistico, storico e culturale in senso lato, con estensione temporale dalle origini alla contemporaneità.

Indicizzazione nei database internazionali:

ANVUR (Classe A), NSD - Norwegian Register for Scientific Journals, Series and Publishers (Level 1), ERIH+, MLA - Modern Language Association Database, MIAR - Matriu d'Informació per a l'Anàlisi de Revistes.

Menció de la Delegació del Govern de la Generalitat de Catalunya a Itàlia 2015.

Direzione scientifica

Patrizio Rigobon (Università "Ca' Foscari" di Venezia), Maria Teresa Cabré (Presidente della Secció Filològica dell'Institut d'Estudis Catalans e Universitat Pompeu Fabra, Barcelona), Claudio Venza (Università degli Studi di Trieste).

International Advisory Board

Lola Badía (Universitat de Barcelona), Enric Bou (Università "Ca' Foscari" di Venezia), Kálmán Faluba ("Eötvös Loránd" Tudományegyetem, Budapest), Maria Grossmann (Università degli Studi dell'Aquila), Jaume Martí Olivella (University of New Hampshire, Durham, NH), Joan Ramon Resina (Stanford University, Stanford, CA), Roser Salicrú i Lluch (Institució Milà i Fontanals - C.S.I.C. e Institut d'Estudis Catalans, Barcelona), Tilbert Dídac Stegmann (Goethe-Universität, Frankfurt am Main), Giuseppe Tavani (Professore emerito, Università di Roma La Sapienza).

Direzione editoriale

Veronica Orazi (Università degli Studi di Torino)

Redazione

Gabriella Gavagnin (Universitat Central, Barcelona), Silvia Grassi (Università degli Studi di Torino e ERC Executive Agency, Bruxelles), Barbara Greco (Università degli Studi di Torino), Elena Pistolesi (Università degli Studi di Modena e Reggio Emilia).

Università degli Studi di Torino

Dip.to di Lingue e Letterature Straniere e Culture Moderne

via Verdi 10 - I-10124 Torino

tel. +39 011 6702000 fax +39 011 6702002

veronica.orazi@unito.it

<https://www.ediorso.it/riscat/index.html>

Pubblicazione periodica annuale registrata presso il Tribunale di Alessandria al n. 32/2015 (4 maggio 2015) ISSN 2279-8781 ANCE 206402

Direttore Responsabile: Lorenzo Massobrio

Rivista Italiana di Studi Catalani

7 (2017)



Edizioni dell'Orso
Alessandria

Volume edito a cura di V. Orazi

pubblicato con contributo di fondi:



Dipartimento di Studi Linguistici
e Culturali Comparati



La Rivista Italiana di Studi Catalani è patrocinata da:



© 2017

Copyright by Edizioni dell'Orso s.r.l.

via Rattazzi 47 – I-15121 Alessandria

tel. +39 0131 252349 fax +39 0131 257567

e-mail: info@ediorso.it

<http://www.ediorso.it>

Realizzazione editoriale e informatica: ARUN MALTESE (bibliotecnica.bear@gmail.com)

È vietata la riproduzione, anche parziale, non autorizzata, con qualsiasi mezzo effettuata, compresa la fotocopia, anche a uso interno e didattico. L'illecito sarà penalmente perseguibile a norma dell'art. 171 della Legge n. 633 del 22.04.1941

ISSN 2279-8781

ISBN 978-88-6274-775-2

Indice

ANDREU BOSCH I RODOREDA <i>Jordi Carbonell, in memoriam</i> (Barcelona, 23 d'abril de 1924 - Barcelona, 22 d'agost de 2016)	1
FRANCO CARDINI <i>Tra conoscenza dell'Islam, istanze missionarie e spirito di crociata.</i> <i>Postille lulliane</i>	5
JOAN REQUESENS I PIQUER <i>Jaume Collell i un manuscrit català de Sardenya (s. XVI):</i> <i>història i llengua (i un pròleg significatiu)</i>	27
AUGUST BOVER I FONT <i>Tot escrivint Gual. Notes sobre la poesia d'Antoni Coronzu</i>	53
XAVIER RULL <i>El valor del sufix -esc en català medieval: ktètic versus gentilici</i>	63
ABEL SOLER <i>Els consells d'amor de Guiniforte Barzizza al valencià</i> <i>Francesc de Centelles (Milà, 1439) i la intenció literària del "Curial"</i>	77
SILVIA GRASSI <i>Light Entertainment, Melodrama and Realism in Soap Operas.</i> <i>An Intercultural Exploration of National Traditions of This Genre</i>	99
ISABEL TURULL CREXELLS <i>L'amistat entre Carles Riba i Joan Crexells i el retrobament</i> <i>de dos quaderns d'autògrafs</i>	127
LISA PELIZZON <i>Le rivelazioni di una città: Barcellona attraverso lo sguardo</i> <i>di Kati Horna</i>	141

ATTUALITÀ

ALAN YATES

Some Notes on Raimon Casellas and Víctor Català 157

MARIA MERCÈ LÓPEZ CASAS

Congreso Internacional «Propter magnare creatus»... Lengua, literatura y gastronomía entre Italia y la Península Ibérica», Santiago de Compostela, Universidade de Santiago de Compostela, 21-23 de septiembre de 2016 162

RECENSIONI

Josep Massot i Muntaner, *De València i Mallorca. Escrits seleccionats*, edició a càrrec de V. Simbor Roig, València, Universitat de València, Col·lecció Honoris Causa 29, 2017, 490 pp. (V. Orazi), pp. 169-171; Tilbert Dídac Stegmann, *El plaer de llegir literatura catalana*, Lleida, Pagès Editors, 2016, 287 pp. (V. Orazi), pp. 172-177; *Linguaggi del metareale nella cultura catalana*, a cura di V. Orazi et al., monografia di QuadRi – Quaderni di RiCOGNIZIONI. *Rivista di Lingue, Letterature e Culture Moderne*, 3, 2016, Torino, Università degli Studi di Torino, 399 pp. (B. Greco), pp. 178-184; *Studia medievalia Curt Witlin dedicata / Medieval Studies in Honour Curt Witlin / Estudis medievals en homenatge a Curt Witlin*, edició a cura de L. Badia, E. Casanova i A. Hauf, Alacant, IIFV, Symposia Philologica 25, 2015, 361 pp. (V. Orazi), pp. 185-190; *Història de la literatura catalana*, dirigida per À. Broch, *Literatura moderna (IV) Renaixement, Barroc i Il·lustració*, J. Solervicens dir., Barcelona, Enciclopèdia Catalana - Editorial Barcino - Ajuntament de Barcelona, 2016, 590 pp. (V. Orazi), pp. 191-195; Ausiàs March, *Dictats. Obra completa*, edició de R. Archer, traduccions de M. Coderch y J.M^a Micó, Madrid, con la colaboración de V. Martines, E. Sánchez, M^a Angels Fuster i J. Antolí, Madrid, Ediciones Cátedra, Colección Letras Hispánicas 788, 2017, 1144 pp. (J.V. Escartí), pp. 196-199; *Els manuscrits, el saber i les lletres a la Corona d'Aragó, 1250-1500*, a cura de L. Badia, Ll. Cifuentes, S. Martí i J. Pujol, Barcelona, PAM, 2016, 267 pp. (E. Pistolesi), pp. 200-206; Mercè Rodoreda, *Obra de joventut. Novel·les, narracions, periodisme*, justificació de J. Molas, pròlegs de C. Arnau i R. Porta, Barcelona, IEC - Edicions 62 - Fundació Mercè Rodoreda, Biblioteca Clàssica Catalana, 2015, 1122 pp. (V. Orazi), pp. 207-209; Mercè Rodoreda, *Obra plàstica*, pròleg de J. Ros, Barcelona, Fundació Mercè Rodoreda - IEC, Arxiu Mercè Rodoreda 6, 2016, 215 pp. (V. Orazi),

pp. 210-213; *Els catalans a la Mediterrània medieval. Noves fonts, recerques i perspectives*, edició de Ll. Cifuentes i Comamala, R. Salicrú i Lluch, M. Mercè Viladrich i Grau, Roma, Viella, IRCVM - Medieval Cultures 3, 2015, 500 pp. (V. Orazi), pp. 214-219; *Història i poètiques de la memòria: la violència política en la representació del franquisme*, G. Sansano, I. Marcillas Piquer, J.-B. Ruiz-Núñez eds., Alacant, Universitat d'Alacant, 2016, 477 pp. (V. Orazi), pp. 220-227; Josep M. Llompart, *Selecció de pròlegs*, a cura de P. Arnau i Segarra, Palma de Mallorca - Barcelona, Edicions UIB - Institut Menorquí d'Estudis - PAM, 2014, 2 vols., 241 + 275 pp. (V. Orazi), pp. 228-230; Antoni Coronzu, *Totes les poesies i un llibre més*, pròleg de R. Delor, Barcelona, Edicions Saldonar, 2016, 217 pp. (V. Orazi), pp. 231-232; Joan-Elies Adell, *Scandaglio*, premissa e traduzione di A. Coronzu, Alessandria, Edizioni dell'Orso, Bibliotheca Iberica 5, 2017, 133 pp. (V. Orazi), pp. 233-235; Silvia Grassi, *Gender and Sexual Dissidence on Catalan and Spanish Television Series. An Intecultural Analysis*, Newcastle upon Tyne, Cambridge Scholars Publishing, 2016, 284 pp. (V. Orazi), pp. 236-238; *El encaje constitucional del derecho a decidir. Un enfoque polémico*, J. Cagiao y Conde, G. Ferraiuolo coords., Madrid, Catarata, 2016, 271 pp. (D. Praino), pp. 239-240; Lluís Llach, *Le donne della Principale*, traduzione di S. Cavarero, Venezia, Marsilio Editori, 2016, 342 pp. (I. Turull), pp. 241-242; Gaspar Jaén i Urban, *Llibre de la Festa d'Elx*, Alacant, Departament d'Expressió Gràfica i Cartografia de la Universitat d'Alacant, Sèrie EGA.ua 5, 2015, 40 pp. (C. Cortés), pp. 243-245; Andrés Martínez Medina (dir.), *Arquitecturas para la defensa de la costa mediterránea (1936-1939)*, CD-ROM + opuscle, Alacant, Servei de Publicacions de la Universitat d'Alacant, 2016, 68 pp. + imatges electròniques (G. Jaén i Urban – R. Irlas Parreño), pp. 246-250; *London's Rivers. A Collection of Landscape Drawings by Gaspar Jaén i Urban*, with Texts by R. Archer, R. Bellveser, A. Bover, E. Bru-Domínguez, C. Caulfield, J. Conrad, T. Costa-Gramunt, M. Desclot, C. Dickens, C. Duarte, T.S. Eliot, J. Fernández de Castro, V. Gaos, G. Jaén Urban, B. Jerrold, P.J. Gutiérrez, T. Llorens, C.L. Marcos, A. Martínez Medina, V. Molina Foix, J. Navarro, J. Pla, J. Siles, V. Smith, E. Spenser, W. Wordsworth, Alacant, Universitat d'Alacant, 2015, 32 pp. (V. Orazi), pp. 251-252; Gaspar Jaén Urban, *Nova York 1990*, Alacant, Departament d'Expressió Gràfica i Cartogràfica de la Universitat d'Alacant, 2016, 56 pp. (V. Orazi), pp. 253-254.

Josep M. Llompart, *Selecció de pròlegs*, a cura de Pilar Arnau i Segarra, Palma de Mallorca - Barcelona, Edicions UIB - Institut Menorquí d'Estudis - Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 2014, 2 vols., 241 + 275 pp.

Veronica ORAZI
Università degli Studi di Torino

I due volumi raccolgono un'ampia scelta dei prologhi allografi di Josep M. Llompart (1925-1993), intellettuale maiorchino di spicco della seconda metà del XX sec.: novantaquattro in tutto, ordinati cronologicamente secondo la data di pubblicazione.

Il prologo, in quanto elemento paratestuale, svolge una funzione chiave rispetto all'opera cui è dedicato: può offrire informazioni di carattere bio-bibliografico sull'autore prologato o sintetizzare il pensiero del prologhista sul testo, specie se a stilarlo è un critico; può identificare e analizzare i rapporti intertestuali con altri testi dell'autore o con testi affini di autori diversi ma può presentare anche aspetti aneddotici personali ed esperienze vissute.

Come sottolinea Pilar Arnau i Segarra nella *Presentació* (pp. 5-12), fino agli anni '70 del secolo scorso il prologo come genere non ha goduto di attenzione da parte della critica ed è stato a partire dalla pubblicazione di un articolo di Roland Barthes (*Texte (Théorie du)*, in *Encyclopaedia Universalis*, 1973, vol. XV, pp. 1013-1017) che l'interesse per questo tipo di scritti ed elementi paratestuali è emerso e si è sviluppato. Da allora, il prologo ha cessato di essere considerato un elemento marginale e la sua funzione ha assunto un'importanza sempre maggiore nell'ambito degli studi critico-letterari e filologici. Ne è la dimostrazione probante la classificazione offertane, anni dopo, da Gérard Genette, che ne identifica tipologie diverse: a seconda del ruolo del prefatore (autorale o autografo, allografo, attoriale), dell'autenticità dell'attribuzione (autentico, apocrifo, fittizio), del momento di composizione (originale, ulteriore, tardivo, postumo) (cfr. *Seuils*, Paris, Ed. du Seuil, 1987).

Il prologo si presenta, di solito, come discorso in prima persona, la cui funzione principale è indurre alla lettura del testo prologato, ricercare il supporto dell'intertestualità attraverso i riferimenti ad altri autori o ad altre opere dello stesso autore, alla sua biografia, agli aspetti aneddotici e all'apprezzamento soggettivo; vi si riflettono i rapporti complessi fra tratti culturali, sociali, politici, storici, linguistici che vincolano l'autore e l'opera prologati alla società del loro tempo.

L'intento di questa corposa raccolta consiste proprio nel restituire un'immagine a tutto tondo dell'autore a partire da questi testi liminari: Josep M. Llompart è stato co-direttore della rivista «Papeles de Son Armadans» (1956-1961), direttore letterario della Casa editrice Moll (1961-1990), traduttore dal galego-portoghese, antologo, critico letterario, capo-redattore della rivista «Lluc», storico della letteratura, presidente dell'Obra Cultural Balear e dell'Associació d'Escriptors en Llengua Catalana, promotore e organizzatore di innumerevoli eventi culturali, docente universitario, poeta, attivista politico e molto altro ancora. Llompart, però, è stato anche un grande difensore della catalanità maiorchina, un prologhista prolifico, che pubblicò un centinaio di prefazioni tra il 1959 e il 2002, un lasso di tempo esteso e fecondo, costellato di avvenimenti epocali, che comprende l'epoca della dittatura franchista, la Transizione e il successivo consolidamento del sistema democratico. I suoi prologhi più datati, come qualunque altro scritto negli anni del regime, furono sottoposti al vaglio della censura che doveva autorizzarne o negarne la pubblicazione. Decisiva è stata anche la sua attività presso la Editorial Moll, nella duplice veste di direttore – come accennato – e di prologhista delle proposte di giovani autori, per i quali l'avallo di Llompart e la presenza di una sua prefazione in apertura dell'opera rappresentavano una presentazione di peso per il pubblico dei lettori. Fondamentale è stata anche la collaborazione con case editrici valenziane e barcellonesi, con prologhi redatti per presentare opere di autori maiorchini (Miquel Bauçà, Gabriel Janer Manila, Antònia Vicens, ecc.).

Il ruolo di prologhista di Llompart, dunque, si profila come quello di guida letteraria mai scindibile dall'attività di critico letterario, di storico della letteratura e di docente universitario.

La prima opera prologata è *Carrers, places i un rellotge. Proses ciutadanes* (1959) di Josep Maria Palau i Camps (Palma de Mallorca, Editorial Moll, 1959, pp. 9-13); nel 1992 scrive l'ultimo prologo (gli altri, dal 1993 in poi, appaiono postumi, talvolta in riedizioni di pubblicazioni precedenti): *Esbós d'una presentació* alle *Teorie d'amor i desig* di Antònia Arbona (Palma, Editorial Moll, 1992, pp. 9-10). Alla sua morte (28 gennaio 1993) lascia incompiuto un altro testo, per la raccolta poetica *Terra i cendra* (1993) della stessa autrice, apparso postumo (*Pròleg inacabat*, in Antònia Arbona i Santamaria, *Terra i cendra*, Palma, Editorial Moll, 1993, s.n.) con una nota di Gabriel Janer Manila sulle peculiari circostanze della pubblicazione.

La singolarità della sua scrittura risiede nel fatto che come prologhista Llompart manifesta chiaramente l'intenzione di collaborare alla formazione

del lettore, assecondando la vocazione didattica personale attraverso una serie di strategie volte ad avvicinare il fruitore del testo al messaggio implicito dell'opera prologata e alle proprie pagine introduttive, per convincerlo al contempo dell'importanza dell'autore e del proprio testo. Efficacia che questa corposa raccolta curata da Pilar Arnau i Segarra con assoluto rigore metodologico dimostra in modo indiscutibile.